

**ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ О ДЕВЯТЬСОТ ТРИДЦАТЬ ЧЕТВЕРТОМ  
ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,**

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в четверг,  
7 августа 2003 года, в 10 час. 15 мин.

Председатель: г-н Карло ТРЕДЗА (Италия)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): 934-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

Прежде всего я хочу выразить наши глубочайшие сочувствия и самые искренние соболезнования Постоянному представителю Индонезии в связи с террористическим нападением на отель "Мариотт" в Джакарте. Мне хотелось бы, чтобы посол Виснумурти передал правительству Индонезии искренние соболезнования Конференции по разоружению.

А теперь я хотел бы сердечно приветствовать Постоянного представителя Франции посла Франсуа Ривассо.

В списке ораторов на сегодняшнее пленарное заседание у меня значатся: Индонезия – посол Виснумурти; Италия – Постоянный представитель Италии посол Тредза в качестве Председателя Европейского союза; и Украина – г-н Михайло Скуратовский.

Прежде чем дать им слово мне хотелось бы сделать краткое заявление.

На последнем пленарном заседании нашей Конференции я информировал вас о некоторых выводах, к которым я пришел исходя из своих консультаций за прошедшие недели.

На этой неделе я продолжал консультации. Вчера я провел председательские консультации и очень тщательно выслушал сообщения координаторов о результатах их групповых совещаний. Я проконсультировался, среди прочего, с прежними и будущими председателями Конференции по разоружению, а также с делегациями, которые брали слово и вносили свою лепту в дискуссии в ходе пленарного заседания на прошлой неделе. Я также воспользовался своими визитами вежливости к коллегам, чтобы проконсультироваться с ними по основным проблемам Конференции по разоружению. У меня уже состоялись 32 такие встречи вдобавок к 21 туру институциональных консультаций, организованных через секретариат.

Я постарался глубоко обсудить предложение пятерки послов, которое остается самым актуализированным и развитым предложением по программе работы.

Консультации пока подтвердили мое понимание на тот счет, что это предложение не является "бескомпромиссным пакетом" и что, хотя среди предложенных семи пунктов не должно быть иерархической зависимости, некоторые из них могут быть сочтены более

(Председатель)

развитыми на предмет переговоров или дискуссии. И хотя должен иметь место – по крайней мере в долгосрочном плане – баланс среди основных пунктов предложенной программы работы, огромное большинство согласны, что не всеми пунктами можно заниматься одновременно. В ходе одновременных переговоров или дискуссий по всем предлагаемым темам испытывали бы трудности даже более крупные делегации.

И поэтому, пожалуй, необходим компромисс по тем проблемам, которые находятся на более продвинутом этапе. Настойчиво высказывалось и мнение о том, что никакая тема не должна ставится в зависимость от других. Более того, строгая увязка могла бы просто-напросто парализовать Конференцию. Позвольте мне заверить вас, что я буду и впредь всячески стараться, за счет официальных и неофициальных консультаций, сделать так, чтобы сократить разрыв между разными позициями с целью оживить работу Конференции.

Дальнейшие информационные сведения я получил от двух делегаций, которые совместно представили 31 июля "Компиляцию замечаний и предложений к рабочему документу CD/1679". Эти замечания и предложения исходят из записок, справок, выступлений и консультаций соответствующих членов Конференции по разоружению. Я с интересом принял к сведению первую существенную реакцию делегации Российской Федерации на корректировочное предложение, внесенное Постоянным представителем Бельгии в своем выступлении от 26 июня. Да и другие заинтересованные делегации известили меня, что у них в столицах с интересом изучают это предположение. Я также полагаю, что нашего и наших столиц внимания заслуживает упомянутое Постоянным представителем Российской Федерации объявление относительно заблаговременного уведомления о планируемых пусках космических объектов в качестве меры транспарентности и укрепления доверия.

Поэтому с оперативной точки зрения я предлагаю, чтобы мы продолжили работу над основными темами, содержащимися в предложении пятерки послов с целью более углубленного обсуждения определенных переговорных тем, которые отличаются более высокой степенью готовности.

В целом у меня складывается ощущение, что необходимы дальнейшие усилия для достижения компромисса по программе работы, и при наличии известной степени гибкости окажется возможным – сантиметр за сантиметром – достичь компромисса.

(Председатель)

Полезные дискуссии прошли у меня и по "новым темам", которые можно было бы рассмотреть ввиду того, что повестка дня Конференции по разоружению была согласована много лет назад, а между тем имели место крупные новые события: мы не можем – и так считают многие – закрывать на них глаза. В частности, мы могли бы посмотреть, как эти новые реальности могут затронуть различные проблемы, которые содержатся в предложении пятерки послов по программе работы.

И поэтому я по-прежнему готов рассматривать соображения или презентации по новым темам, и особенно по тем из них, которые могли бы способствовать лучшему пониманию и актуализации основных проблем.

Ну а теперь я даю слово Постоянному представителю Индонезии послу Нугрохо Виснумурти.

Г-н ВИСНУМУРТИ (Индонезия) (перевод с английского): Г-н Председатель, прежде всего позвольте мне от имени моей делегации выразить нашу глубочайшую благодарность за изъявление Вами от имени делегаций – членов Конференции по разоружению глубокого сочувствия и соболезнований индонезийским властям и народу по поводу происшедших в Джакарте бомбовых акций, и мы сполна осуждаем это гнусное преступление. Эти бомбовые акции, причинившие смерть и увечья не только среди индонезийцев, но и среди иностранных граждан, лишь укрепляют нашу решимость в сотрудничестве с международным сообществом вести борьбу с терроризмом. И я непременно передам ваши изъявления сочувствия и соболезнований моим властям в Джакарте, а в их лице и народу Индонезии. Еще раз спасибо.

Г-н Председатель, моей делегации поистине приятно выразить Вам свои поздравления в связи с Вашим вступлением на пост Председателя Конференции по разоружению. Я уверен, что Ваша опытность и компетентность позволят Вам успешно направлять работу Конференции по разоружению. Хочу заверить Вас в поддержке индонезийской делегации в связи с исполнением Вами обязанностей Председателя Конференции по разоружению.

Только что, 23 и 24 июля, Индонезия принимала в Бали пятое азиатско-европейское совещание министров иностранных дел (АСЕМ). В контексте индонезийского председательства на этом мероприятии я беру слово, чтобы представить принятый на совещании документ, озаглавленный "Политическая декларация о предотвращении распространения оружия массового уничтожения и средств его доставки". Принятие этой

(Г-н Виснумурти, Индонезия)

декларации носит, на наш взгляд, своевременный характер, ибо она затрагивает проблемы, представляющие общий интерес как для азиатского, так и для европейского регионов, да и для международного сообщества вообще.

Среди примечательных пунктов декларации министры иностранных дел АСЕМ подчеркивают важность неуклонных усилий по разоружению и предотвращению распространения ядерного, химического и биологического оружия, а также смежных материалов, оборудования и технологий в соответствии с надлежащими международными конвенциями в интересах поддержания международного мира и безопасности. В ядерной сфере министры вновь подтверждают ключевое значение Договора о ядерном нераспространении как краеугольного камня международного режима ядерного нераспространения и как существенного фундамента для реализации разоружения.

И в этом же отношении министры обменялись взглядами относительно важности и неотложности подписаний и ратификаций Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний и универсального присоединения и полного соблюдения в случае гарантийных соглашений с МАГАТЭ, а где применимо, и их дополнительных протоколов. Между тем в химической и биологической сфере министры преисполнены решимости и впредь прилагать совместные усилия к тому, чтобы поощрять универсальность и полное осуществление конвенций как по биологическому оружию, так и по химическому оружию.

Кроме того, министры разделяют и глубокую озабоченность в связи с угрозой распространения баллистических ракет, способных доставлять оружие массового уничтожения, и в то же время подчеркивают важность эффективного экспортного контроля в русле предотвращения распространения этого чудовищного оружия. С этой целью министры преисполнены решимости поощрять диалог и сотрудничество по нераспространению, разоружению и мирному использованию ядерных, биологических и химических технологий между двумя регионами, с тем чтобы противостоять той угрозе, которую создает распространение оружия массового уничтожения и средств его доставки.

Мы надеемся, что эта декларация обогатит и поможет ускорить дискуссии на нашей Конференции. И поэтому мы передали Председателю, т. е. Вам, сэр, текст декларации с просьбой распространить ее среди государств – членов в качестве официального документа Конференции.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю посла Виснумурти за его выступление и за теплые слова в адрес Председателя. Хочу заверить его, что представленный им документ уже передан в секретариат и будет распространен в качестве официального документа Конференции.

Ну а теперь я беру слово в качестве представителя председательства Европейского союза.

Я благодарю Постоянного представителя Республики Индонезии посла Нугрохо Виснумурти за представление документа "Политическая декларация о предотвращении распространения оружия массового уничтожения и средств его доставки", который был принят в ходе пятого азиатско-европейского совещания министров иностранных дел АСЕМ в Бали 24 июля 2003 года.

Как вы знаете АСЕМ было учреждено в первой половине 1996 года в Бангкоке как раз тогда, когда Италия в порядке ротации занимала пост Председателя Европейского союза, и поэтому для нее было честью вновь сопредседательствовать на этой конференции в этом году.

Совещание позволило азиатско-европейскому диалогу преодолеть новый важный рубеж в плане дружбы, взаимопонимания и уважения между двумя географическими регионами. Как говорил в Бали в качестве Председателя Европейского союза итальянский министр иностранных дел Франко Фраттини, "диалог между Европой и Азией ценен и незаменим и должен развиваться и впредь по конкретным, основательно согласованным и хорошо проложенным маршрутам, с тем чтобы мы могли быстро продвигаться в сторону еще большей консолидации".

В порядке дополнения к тому, что говорил посол Виснумурти, и со ссылкой на глобальные вызовы, которые были подвергнуты совместному рассмотрению, позвольте мне привлечь ваше внимание к той части декларации, в которой упоминается важность воспрепятствовать террористам в приобретении или разработке ядерного, химического и биологического оружия.

Министры стран АСЕМ также обменялись взглядами относительно неотложности вступления в силу Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний (ДВЗЯИ) и приняли к сведению запуск в ноябре 2002 года Гаагского кодекса поведения по предотвращению распространения баллистических ракет. Кроме того, была признана необходимость всеобъемлющего подхода к ракетам на сбалансированной и недискриминационной основе в качестве вклада в международный мир и безопасность.

(Председатель)

Министры также подчеркнули важность эффективного экспортного контроля в русле предотвращения распространения оружия массового уничтожения без ущерба для сотрудничества в том, что касается материалов, оборудования и технологий мирного назначения.

А теперь слово имеет Постоянный представитель Украины г-н Михайло Скуратовский.

Г-н СКУРАТОВСКИЙ (Украина) (перевод с английского): Г-н Председатель, поскольку я впервые выступаю под Вашим председательством, позвольте мне выразить поздравления в связи с Вашим вступлением на этот пост и заверить Вас во всемерной поддержке моей делегации в Ваших начинаниях.

После месячного перерыва Конференция по разоружению возобновила свои заседания, и мы надеемся, что делегации смогли насладиться своими летними каникулами и освежить и тело и душу. В то же время были, должно быть, актуализированы и кое-какие инструкции.

Выступления уходящих послов на последнем пленарном заседании были проникнуты некоторой горечью в связи с отсутствием прогресса в рассмотрении проблем, представляющих общий интерес. И это отражает настрой если не всех, то большинства делегаций.

Очевидно, что нам надо делать максимум возможного, чтобы переменить эту застойную ситуацию и доказать всему мировому сообществу, что делегации на Конференции по разоружению не предаются праздности, отгородившись в Зале Совета от остального мира.

Наш "мозговой трест" – пятерка послов, чьи ряды сейчас, увы, редуют, ибо кое-кто из ее членов покидает Женеву по завершении своего срока службы, – предложил нам еще один шаг вперед по пути к консенсусу по программе работы. И мы убеждены, что их отъезд не продиктован утратой доверия к данному форуму.

От одного пленарного заседания к другому мы то и дело твердим, что наш форум есть уникальный многосторонний форум по разоружению. Да, так оно и есть, и успешная реализация его мандата имеет кардинальное значение для безопасности и будущего человечества.

(Г-н Скуратовский, Украина)

Но вот сейчас, на фоне того, что прошло уже почти семь лет с тех пор, как Конференция по разоружению приняла свою нынешнюю повестку дня, а эффективное осуществление этой повестки дня все так и не началось, нам приходится сталкиваться с вопросом: а уж не пытаемся ли мы продемонстрировать уникальность Конференции по разоружению постановкой бессмысленного рекорда бесплодных марафонских переговоров на тот счет, как нам учредить соответствующие переговорные мандаты и органы по конкретным пунктам этой повестки дня?

И поэтому, оглядываясь на последнюю попытку пятерки послов вернуть нас к работе, моя делегация хотела бы призвать соответствующие делегации откликнуться на эту новую инициативу, взять слово и выразить свои позиции по данной проблеме.

Делегация Украины вновь повторяет свою позицию в русле поддержки инициативы пятерки послов. Мы сохраняем гибкость даже по отношению к их недавнему предложению смягчить формулировку документа CD/1693 относительно ПГВКП, если это поможет начать долгожданные сфокусированные дискуссии по этому пункту повестки дня, которые, как хотелось бы надеяться, обернутся соответствующими переговорами. В то же время Украина поддерживает идею создания международного, многостороннего, недискриминационного, проверяемого и юридически связывающего документа о предотвращении развертывания оружия в космическом пространстве.

Наконец, г-н Председатель, делегация Украины полностью поддерживает инициативу бельгийской делегации на предмет прояснения той позиции, которую занимает каждая делегация. Мы не думаем, что это противоречит Правилам процедуры, и поэтому мы предлагаем побуждать каждого очередного Председателя Конференции в конце своего председательства производить в своем резюме такого рода "инвентаризацию". Мы надеемся, что такой подход стимулировал бы наши дальнейшие дискуссии.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю Постоянного представителя Украины за его выступление и за теплые слова в адрес Председателя.

Желает ли взять слово какая-либо делегация? Слово имеет Постоянный представитель Китая посол Ху.



Г-н ХУ (Китай) (перевод с английского): Г-н Председатель, на пленарном заседании 31 июля я поднимал проблему предотвращения гонки вооружений в космическом пространстве. А вот сегодня мне хотелось бы разобрать взгляды и позиции китайской делегации по программе работы Конференции по разоружению.

Китайская делегация неизменно полагает, что с учетом расходящихся взглядов различных сторон на приоритеты работы Конференции по разоружению настоятельно необходимо всеобъемлющим и сбалансированным образом принимать в расчет заботы всех сторон и проводить одновременно переговоры по всем важным пунктам, таким как ядерное разоружение, ДЗПРМ, ПГВКП и негативные гарантии безопасности. Это был бы правильный подход в русле благополучного продвижения к программе работы, и это было бы вполне совместимо с природой Конференции по разоружению. Но вот, к нашему сожалению, пока Конференция по разоружению все никак не может сформулировать такую программу работы.

Китайская делегация уже немало лет позитивно поддерживает работу Конференции по разоружению и выступает за переговоры по ядерному разоружению, негативным гарантиям безопасности и ДЗПРМ. И эта позиция не претерпела изменений. В то же время, события и изменения в мировой ситуации, включая, в особенности, неадекватность нынешнего правового режима в плане предотвращения вепонизации космического пространства и быстрое развитие космическо-оружейной технологии, означают, что сейчас космическое пространство сталкивается с опасностью его вепонизации. И поэтому становится и необходимым, и крайне неотложным делом проведение переговоров о предотвращении размещения оружия и гонки вооружений в космическом пространстве. Китай последовательно исходит из того, что, во избежание всяких превратностей, Конференции по разоружению следует безотлагательно учредить специальный комитет по ПГВКП и провести переговоры по соответствующему международно-правовому документу на предмет предотвращения вепонизации космического пространства и запрещения космического оружия. Существенная задача китайской позиции в этом отношении состоит в том, чтобы обеспечить мирное использование космического пространства к выгоде всех стран, включая и крупные космические державы, и она также совместима с требованиями различных резолюций по ПГВКП, принимавшихся в последние годы Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций, почему она и снискала себе понимание и поддержку большинства государств.

На протяжении последних шести лет Конференция по разоружению, единый многосторонний форум переговоров в сфере контроля над вооружениями и разоружения, оказывается не в состоянии проводить сколько-либо предметную работу. Чтобы преодолеть этот затор, Китай уже продемонстрировал весьма значительную гибкость.

(Г-н Ху, Китай)

Так, в июне 2002 года Китай перестал настаивать на переговорном мандате для специального комитета по ПГВКП и предложил вместо этого проводить надлежащую работу "в перспективе переговоров по соответствующему международно-правовому документу", как это изложено в его документе CD/1682. И хотя значительное большинство делегаций уже с признательностью отозвались об этом предложении, Конференция по разоружению все еще не способна выступить с соответствующей программой работы по ПГВКП.

Значительные усилия по формулированию программы работы для Конференции по разоружению предприняли и многие другие делегации и внесли ряд конструктивных предложений. В русле аморимовского предложения посол Алжира Дембри от имени пятерки послов выдвинул 31 июля 2002 года инициативу по программе работы Конференции по разоружению. 23 января с. г. посол Бельгии Линт вновь официально представил инициативу от имени пятерых послов, как она содержится в документе CD/1693. 26 июня посол Линт от имени пятерых послов скорректировал мандат специального комитета по ПГВКП, как он изложен в инициативе пятерки послов, исключив фразу "без ущерба" и добавив фразу "включая возможность переговоров по соответствующему международно-правовому документу". И здесь следует отметить, что этот вновь скорректированный мандат все еще отстоит от китайской позиции, нацеленной на переговоры по соответствующему международно-правовому документу.

Чтобы помочь Конференции возобновить предметную работу и принимая в расчет заботы всех сторон, Китай хотел бы вновь продемонстрировать гибкость. Он принимает мандат специального комитета по ПГВКП, как он был предложен и вновь внесен пятеркой послов 26 июня, и готов присоединиться к консенсусу по инициативе пятерки послов в отношении программы работы (как она содержится в документе CD/1693 – с новой формулировкой, скорректированной 26 июня). Мы надеемся, что другие заинтересованные стороны позитивно откликнутся на конструктивный жест Китая, и в результате Конференция по разоружению сможет поскорее начать предметную работу.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю Постоянного представителя Китая за его выступление. Желает ли взять слово на данном этапе какая-либо делегация? Слово имеет Российская Федерация.

Г-н СКОТНИКОВ (Российская Федерация): Г-н Председатель, после выступления посла Ху Сяоди я счел необходимым сказать несколько слов по вопросу о программе работы Конференции по разоружению. Во-первых, я хотел бы отметить, что мы будем готовы присоединиться к консенсусу по предложению пяти послов в том виде, в котором оно сформулировано в настоящее время, т.е. с корректировками, внесенными в него послом Линтом. Во-вторых, я хотел сказать, что мы, естественно, предпочли бы переговорный мандат по космосу, а не дискуссионный, как это предусмотрено предложением пяти послов. Естественно, что у нас могли бы быть предложения и по иным формулировкам, содержащимся в предложении пятерки послов, однако мы понимаем, насколько сложно гармонизировать подходы всех участников Конференции по разоружению к ее программе работы, и мы полагаем, что в предложении пяти послов необходимый баланс найден. Поэтому мы надеемся, что это предложение в самое ближайшее время получит всеобщую поддержку.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (перевод с английского): Благодарю посла Скотникова за его выступление. Желает ли взять слово еще какая-либо делегация? По-видимому, желающих нет.

На этом завершаются наши дела на сегодня. Следующее пленарное заседание состоится в четверг, 14 августа 2003 года, в этом конференц-зале в 10 час. 00 мин.

Заседание закрывается в 10 час. 50 мин.